



## Berechit : La création d'Ève

Chapitre 2, versets 21 à 25.

Traduction du rabbinat

**MICHELANGELO Buonarroti**

1509-10

Fresco, 170 x 260 cm

Chapelle Sixtine, Vatican

כא ויפל יהוה אלהים תרדמה על-האדם, ויישן; ויקח, אחת מצלעותיו, ויסגר בשר, תחתונה. כב ויגן יהוה אלהים את-הצלע אשר-לקח מן-האדם, לאשה; ויבאה, אל-האדם. כג ויאמר, האדם, זאת הפעם עצם מעצמי, ובשר מבשרי; לזאת יקרא אשה, כי מאיש לקחה-זאת. כד על-כּוּן, יעזב-איש, את-אביו, ואת-אמו; ודבק באשתו, והיו לבשר אחד. כה ויהיו שניהם ערומים, האדם ואשתו; ולא יתבששו.

L'Eternel-Dieu fit peser une torpeur sur l'homme, qui s'endormit; il prit une de ses côtes, et forma un tissu de chair à la place. L'Eternel-Dieu organisa en une femme la côte qu'il avait prise à l'homme, et il la présenta à l'homme. Et l'homme dit: "Celle-ci, pour le coup, est un membre extrait de mes membres et une chair de ma chair; celle-ci sera nommée *Icha*, parce qu'elle a été prise de *Ich*." C'est pourquoi l'homme abandonne son père et sa mère; il s'unit à sa femme, et ils deviennent une seule chair.

Or ils étaient tous deux nus, l'homme et la femme, et ils n'en éprouvaient point de honte.